

2010年北外高翻题型解析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E5_8C_97_c95_646237.htm 2010年高级翻译中译英：《妇女解放》。

百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年翻译资格考试保驾护航。1949年以后，一个真正的妇女解放过程开始了。男女平等被定为国策，所有妇女都参加生产劳动。这件事太伟大了，因为就算是在西方，妇女对工作权、选举权的争取也要经过100多年，但是中国女性直接就获得了这些权利。而且女性参加社会生产劳动的比例一下就超过了很多西方国家，几乎是100%的适龄并适合劳动的妇女都出来工作，这应该说是一个非常关键的进步。然而，那个年代有时是比较极端的。过于强调男女都一样，男性能做到的，女性也能做到，男女之间没什么区别，大家穿同样的衣服，女孩儿也都不化妆，好像没有性别的区分了。但造成这种现象的原因是过去女性的地位太低，转到这个阶段，女性被压抑的各种方面爆发了。此时，女性的地位也得到极大提高，但性别差异也被忽略。（307字）

The year 1949 witnessed the veritable inception of womens liberation in China. Back then, ensuring equal rights for both men and women was made a national policy, enabling women to engage themselves in working and production. It was a remarkable move in that it has granted Chinese women, at one single stroke the rights to work and vote which took their western counterparts over a century to come by. As a result, the proportion of working women in China had surpassed that in many western countries, with almost all the able and working-age women stepping

out of the kitchen and into the workplace, representing a critical step forward, so to speak. However, that age was punctuated with extremes in seeing things. An overemphasis on gender equality had obscured the distinction between men and women by arguing that what can be done by men can well be done by women. Both genders dressed in the same way and girls didn't wear make-ups any more. The line between the two sexes had seemingly dissolved. This, however, was attributable to the fact that women, who enjoyed very low status down in the pecking order in the past, finally saw their pent-up possibilities in various fields being given a free rein. As a result, they found themselves on a much higher rung up the social ladder, but at the cost of their uniqueness from men. 相关推荐

：#0000ff>2010年笔译高级指导：名篇名译汇总 #0000ff>2010年高级级笔译辅导：《呼啸山庄》翻译汇总 #0000ff>第二十二届韩素音翻译比赛汉译英官方译文和译文评析 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时间通知 更多相关信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com